

Дорогие читатели!
Дорогие коллеги!



Представляю новый номер журнала, которому в 2023 г. исполняется 10 лет. Юбилей «Ибероамериканских тетрадей» совпадает с изменением профиля и задач этого научного рецензируемого издания. Приоритетное направление приобретают исследования, посвященные проблемам истории, этнологии, культуры, искусства, литературоведения и языков стран ибероамериканского региона.

В связи со сменой стратегии журнала обновлены составы Международного редакционного совета и редакционной коллегии; привлечены ученые, занимающиеся предметными изысканиями в указанных областях. Надеемся на их активное сотрудничество, а также на привлечение к аналитическим публикациям авторитетных экспертов-ибероамериканистов из России и других стран, прежде всего из Латинской Америки.

Будем стремиться сделать площадку «Ибероамериканских тетрадей» востребованным ресурсом для активного академического диалога, взаимного узнавания, интеллектуальных контактов, продвижения работ начинающих авторов.

В настоящее время, когда происходят глобальные изменения во всех сферах жизни, культура становится той платформой, на которой возможны успешная коммуникация и нахождение взаимопонимания самых разных участников.

«Как устроен мир?» – вопрос, который возник 500 лет назад, в эпоху Великих географических открытий, во «встрече» цивилизаций Нового и Старого Света, приобретает новое измерение и динамику в самых разных сферах – от политики, истории и искусства до цифровой культуры, обмена цивилизационной энергией. Похоже, что спустя пять веков со времени появления «первого глобализационного проекта» вопросы о мироустройстве и культурной идентичности не только не решены, а лишь обостряются.

Португальский писатель, Нобелевский лауреат Жозе Сарамагу (José de Sousa Saramago, 1922-2010) когда-то сравнил Пиренейский полуостров (Испанию и Португалию) с «каменным плотом», который оторвался от европейского континента и отплыл в сторону Америки. Приблизились или, наоборот, отдалились друг от друга старая и новая цивилизации? Насколько интересны России эти далекие страны и что их притягивает в такой «другой», но метафизически близкой России? Надеемся, на страницах нашего журнала авторы и читатели будут искать ответы на эти вопросы и предлагать свое аналитическое видение.

* * *

Универсализация или национальная уникальность – вызов, который волнует все современные общества. Особый интерес в этой связи представляют страны ибероамериканского ареала, отличающиеся особой самобытностью в многообразии – *la diversidad en la unidad*.

Тема первого номера журнала – «Национальные образы Иberoамерики», через зеркало которых можно проследить многие процессы. Представленные статьи, конечно, не исчерпывают заявленную проблематику, но являются приглашением к размышлениям, новым поискам, даже спорам по поводу представленных мнений. Важно отметить, что в своих исследованиях авторы ставят целью проследить общее в частном, национальное в целостной картине мира, проанализировать национальную идентичность через призму или одного термина, или примера из художественного произведения, или отдельного социокультурного явления.

Известный литературовед и историк А.Ф. Кофман в исследовательской статье «Что гринго здорово, то латиноамериканцу смерть...» представляет латиноамериканскую картину мира и образы отдельных стран, прибегая в анализе к методу «прямой и обратной стратегии», вводит понятия «взгляд на сторону», «инаковость», «поэтика сверхнормативности», рассматривает толкования категории «чуда». Многочисленные примеры из художественных произведений всемирно известных латиноамериканских писателей подтверждают убеждение автора, что латиноамериканский мир коренным образом отличен от европейского и североамериканского, и латиноамериканская «инаковость» приобретает цивилизационный масштаб и выражается, по словам автора, в оппозиции ко всему Старому Свету. Выстраивание латиноамериканской картины мира происходит посредством противопоставления хаотичного пространства линейному рационализму, следовательно, латиноамериканский мир – живой, природный, чувственный, неупорядоченный, свободный.

Видный исследователь-ибероамериканист, историк и культуролог Я.Г. Шемякин анализирует смысл и глубинное содержание термина «Великие географические открытия» в свете опыта взаимодействия цивилизаций в Новом Свете и исторической роли появления цивилизационного «пограничья». Становление и развитие латиноамериканской цивилизации и многообразие позиций по проблеме латиноамериканской идентичности являет собой картину противостояния «включающего» и «исключающего» дискурсов. На одном полюсе концентрируются сторонники «исключающего» дискурса, для которых Латинская Америка – это не новый мир, а поле продолжающейся уже больше пяти веков борьбы миров, абсолютно несовместимых друг с другом. Сторонники другого взгляда убеждены, что процесс метисации определил сущностную основу Латинской Америки как принципиально нового человеческого сообщества, не похожего ни на какое другое, ни в прошлом, ни в настоящем.

В исследовательской статье Ю.В. Давтян разбирается тема головного убора в самоидентификации латиноамериканских народов. «Шляпа» помимо защит-

ной, эстетической, информационной функций несет воспитательный и даже политический посыл, передает из поколения в поколение знания о национальной культуре и истории. Посредством головного убора формируются в подсознании младших поколений этнодифференцирующие и этноконсолидирующие признаки.

Предметом статьи Д.В. Рыковой стал русский след в мозаике картины аргентинской идентичности. Автор поставила цель выяснить, какой вклад внесли разные исторические волны мигрантов из России в формирование и историю аргентинской нации, в развитие производственной и интеллектуальной сфер жизни Аргентины, а также в какой мере присутствует Русская православная церковь в религиозном поле Аргентины и каково ее историческое и современное влияние.

Фаду, португальский городской романс, представляет собой культурный феномен, значение которого далеко выходит за рамки музыкальной сферы. Это – важная часть традиционной культуры Португалии, знаковый элемент образа страны, ее исторической эволюции. Этой теме посвящено исследование историка и антрополога М.Е. Кабицкого. В аналитической статье рассматриваются свойства национального характера, связанные с фаду, которые обобщены в понятии «саудади» – меланхолической или трагической тоски по далекому, недостижимому, – особому понятию, не имеющему однозначного перевода ни на один другой язык.

Язык выступает первичным показателем и регистром идентичности, и этой теме посвящены две статьи номера. «Как в капле воды...» называется аналитическое эссе известного филолога, лексиста А.В. Садикова, в котором анализируется история кубинского этноса сквозь призму разговорных форм национального варианта испанского языка, впитавшего влияния множества языков, а также и этнических и религиозных культур.

Мексиканская исследовательница, профессор-лингвист из Национального университета Мексики Софья Каменеца предлагает читателю узнать необычное даже для знающих испанский язык значение лексемы *chino* (человек с «курчавыми волосами») в испанском языке Мексики. Термин *chino* имеет для мексиканцев особый смысл и составляет отличительный признак ее идентичности. Анализируя различные источники, как лексикографические, так и историко-теоретические, автор делает вывод, что это понятие связано со смещениями существовавших в Новой Испании различных рас.

Страницам истории дипломатии в контексте Испания/Россия посвящены исследования авторитетных авторов Е.Э. Юрчик и Т.Ю. Вепрецькой. В статье Екатерины Юрчик рассматриваются казусы, связанные с историей российско-испанских отношений во время Войны за независимость Испании, в первый год действия союзного договора между двумя державами, раскрывается специфика российской дипломатической активности в чрезвычайной обстановке освободительной войны.

Дипломатия в предвоенный и военный период вынуждена считаться с особыми вызовами времени. Когда государства оказываются по разные стороны конфликта, прерываются отношения, сложившиеся между дипломатическими представительствами в мирное время, и дипломаты оказываются перед необходимостью решать новые, продиктованные моментом задачи и изыскивать иные пути для общения. Этой теме посвящена статья Тамары Вепрецкой.

В журнале также представлены научные обзоры на вышедшие в 2022/2023 гг. книги. Рецензия М.В. Харкевича «Божественная комедия Испании» посвящена монографии Е.В. Астаховой «Испания как метафора». В книге представлен взгляд на Испанию из русской культуры через призму метафоры, которая одновременно и общекультурный феномен и очень личный, отражённый в опыте автора. Пространственное положение Испании в мировой культуре, как европейского пограничья, определяет неизбежное взаимодействие и взаимопроникновение с внешней, «чужой» культурой, что не может не влиять на национальную идентичность между европейским культурным ядром и самобытным культурным пограничьем. Особую актуальность приобретает вопрос о том, насколько Испания остаётся страной с пограничной культурой, учитывая, что европейский центр существенно переопределяет свои ценности и культурные иерархии.

В отзыве Е.С. Захаровой «Что нам может рассказать перевод “Истории Испании...”?» говорится о трехтомном издании на русском языке средневекового текста «Альфонсо Х Мудрый и сотрудники. История Испании, которую составил благороднейший король дон Альфонсо, сын благородного короля дон Фернандо и королевы доньи Беатрис». Все три тома этого издания – а это более двух тысяч страниц текста, – представляют собой попытку сопоставить разные языковые системы и передать сложность тождества «другой язык – другой мир». Авторы и XIII, и XXI вв. говорят читателю, что похожие исторические, правовые и культурные феномены могут называться и описываться по-разному, но быть интересными, практическими и полезными в рамках любой из культур.

Рубрика о научной жизни знакомит читателей с представлением в Государственном институте искусствознания РАН новой монографии Д.Г. Федосова «Образ и вера. Церковное искусство и народная религиозность Испании XVI-XVII веков» и с сообщением об успешной защите в МГИМО МИД России докторской диссертации М.В. Ларионовой, посвященной новым формам политического дискурса в условиях развития компьютерной культуры.

Надеемся, что в этом году на страницах «Ибероамериканских тетрадей» появится еще много содержательных статей на темы искусства, литературы, национальной идентичности, которые станут платформой для диалога и приглашением к дальнейшему творчеству.

Елена Астахова

Главный редактор журнала «Ибероамериканские тетради»

¡Estimados lectores!
¡Queridos colegas!



Me complace presentarles el nuevo número de la revista «Cuadernos Iberoamericanos» que es una revista académica de Humanidades especializada en temas de España, Portugal, América Latina y el Caribe. En 2023 cumple 10 años desde el inicio de su edición por la MGIMO-Universidad. El aniversario de la revista coincide con el cambio de perfil establecido por el nuevo Consejo Editorial. Las tareas prioritarias y objetivos científicos de esta revista de impacto se centrarán en la historia, la etnología, la cultura, los estudios de arte y literarios, así como en los temas lingüísticos de los países de Iberoamérica.

Por causa del cambio de estrategia de la revista contamos con la colaboración de famosos expertos e investigadores que se dedican a los temas en áreas mencionadas y participan en el nuevo Consejo Editorial Internacional. Esperamos publicar artículos analíticos y de investigación preparados por iberoamericanistas de Rusia y de otros países, principalmente de América Latina. Nuestro empeño es convertir «Cuadernos Iberoamericanos» en un amplio foro para promover el activo diálogo académico, de reconocimiento mutuo y contactos intelectuales, que sirva también para la promoción de los estudios tanto de famosos investigadores como de autores principiantes.

En la actualidad, a medida que se están produciendo cambios globales en todos los ámbitos de la vida, la cultura es una plataforma que ayude a desarrollar con éxito todo tipo de contactos, realizar la comunicación interestatal y conseguir un entendimiento entre múltiples actores.

«¿Cómo está organizado el mundo?» es la pregunta que surgió hace 500 años, en la era de los Descubrimientos cuando se realizó el primer «encuentro» entre las civilizaciones del Nuevo y Viejo Mundo. Hoy en día esta pregunta adquiere una nueva dimensión y dinámica y se relaciona con varias esferas: desde la política, la historia y el arte hasta la cultura digital, el intercambio de energía de diferentes pueblos y la interconexión de civilizaciones. Pasados cinco siglos desde el «primer proyecto de globalización», las cuestiones sobre el orden mundial y la identidad cultural siguen pendientes, sin solución, y hasta se van agudizando.

El famoso escritor portugués y el premio Nobel, José de Sousa Saramago (1922 – 2010) una vez comparó la Península Ibérica (España y Portugal) con una «balsa de piedra» que se separó del continente europeo y navegó hacia América. ¿Se acercó esta balsa a su fin? o, por el contrario, ¿se ha distanciado de la nueva civilización? También vienen otras preguntas: ¿por qué estos países lejanos son atrayentes para Rusia y qué les cautiva en Rusia, tan diferente, pero al mismo tiempo tan cercana? Creemos que en las páginas de esta revista, nuestros autores y lectores buscarán respuestas a estas y otras preguntas y ofrecerán su visión analítica.

* * *

La universalización o la singularidad nacional es un desafío a que se enfrentan todas las sociedades modernas. Los países de Latinoamérica y el Caribe son de particular interés en este sentido porque se distinguen por una identidad especial – *la diversidad en la unidad*.

Los artículos presentados en este número de la revista se dedican, en su mayoría, al análisis de imágenes nacionales de Iberoamérica, el que permite rastrear muchos procesos. Estas investigaciones no agotan temas declarados, sino son una invitación a la reflexión, a nuevas búsquedas, incluso disputas sobre las opiniones expuestas. Es importante señalar que los autores de los artículos publicados intentan hallar lo común en lo particular, lo nacional en una imagen holística del mundo, analizan la identidad nacional a través del prisma de un término, o de un ejemplo de la obra literaria, o de un fenómeno sociocultural.

El conocido filólogo, escritor e historiador Andrey Kofman en su investigación presenta una imagen de Latinoamérica, usando en su análisis el método de «estrategia directa e inversa», introduce los conceptos de «vista “hacia el lado”, “otredad”, “poética de lo sobrenatural”», estudia la categoría de «milagro». Numerosos fragmentos de las obras de famosos escritores latinoamericanos confirman la firme convicción de Andrey Kofman de que el mundo latinoamericano es diferente, en su esencia, del europeo y del norteamericano, y que «la otredad latinoamericana adquiere una escala civilizatoria y se expresa en oposición a todo el Viejo Mundo». La construcción de la visión latinoamericana del mundo se realiza mediante la oposición del espacio caótico al racionalismo lineal, por lo tanto, el mundo latinoamericano es vivo, natural, sensual, desordenado, libre.

El destacado investigador, historiador y culturólogo Yakov Shemyakin analiza el significado y un profundo contenido del término «grandes descubrimientos geográficos» a la luz de la interacción de las civilizaciones en el Nuevo Mundo y el papel histórico del surgimiento de la «civilización de frontera», su formación y el desarrollo. La diversidad de los puntos de vista sobre el problema de la identidad latinoamericana es la oposición de los dos discursos – uno «inclusivo» y otro «excluyente». En un polo se concentran los partidarios del discurso «excluyente». Ellos defienden que América Latina no es un mundo nuevo, sino un campo de lucha, de más de cinco siglos, entre los mundos absolutamente incompatibles entre sí. Los partidarios de otra opinión están convencidos de que el proceso de mestizaje ha definido la base esencial de América Latina como una comunidad humana fundamentalmente nueva, que no se parece a ninguna otra, ni en el pasado ni en el presente.

El objetivo del estudio de la filóloga Iuliia Davtian es explicar la tesis de que el tocado/sombrero, además de tener funciones de proteger, informar, decorar, tiene la función de autoidentificación y, como consecuencia, la función educativa que consiste en transmitir de generación en generación el conocimiento de la cultura y la historia nacionales, así como la formación en el subconsciente de las generaciones más jóvenes de rasgos etnodiferenciantes y etnoconsolidarios.

El tema del artículo de Daria Rykova es la huella rusa en el mosaico peculiar de la identidad argentina. El objetivo de la autora es averiguar qué contribución han hecho diferentes olas de migrantes de Rusia, a lo largo de la historia, a la formación e identidad de la nación argentina, al desarrollo de las esferas productivas e intelectuales de este país, así como en qué medida la Iglesia Ortodoxa Rusa está presente en el campo religioso de Argentina y cuál es su influencia histórica y contemporánea.

El fado es un fenómeno cultural de Portugal cuya importancia va mucho más allá del ámbito musical. Es una parte importante de la cultura tradicional portuguesa, un elemento emblemático de la imagen nacional, de la evolución histórica. A este tema está dedicada la investigación del historiador y antropólogo Mikhail Kabitski. Su ensayo analítico habla de las particularidades de carácter nacional asociadas con el fado, que se resumen en el concepto de «saudade» que transmite melancolía o tragedia, o la nostalgia por algo lejano e inalcanzable, el término que no tiene traducción exacta a ningún otro idioma.

La lengua actúa como indicador primario y registro de identidad, y dos artículos abordan este tema. «Como en una gota de agua...» es un ensayo analítico del famoso filólogo y lexicista Alexánder Sádikov, quien analiza la historia de la etnia cubana a través del lenguaje coloquial de la versión nacional del español, que absorbió influencias de múltiples idiomas, así como de diversas culturas étnicas y religiosas.

Una investigadora mexicana, lingüista de la Universidad Autónoma de la ciudad de México, Sofía Kamenetskaia invita al lector a conocer la acepción muy especial, a diferencia de otros países de habla española, del vocablo *chino* (una persona con pelo rizado) en el español mexicano. El término *chino* constituye un sello distintivo de la identidad mexicana. Analizando diversas fuentes, tanto lexicográficas como históricas y teóricas, la autora concluye que este vocablo está relacionado con la mezcla de diferentes razas que existían en la Nueva España.

Las páginas de la historia de la diplomacia en el contexto de España / Rusia están tratadas en las investigaciones de Ekaterina Yúrchik y Tamara Veprétskaya. El artículo de Ekaterina Yúrchik examina unos incidentes relacionados con la historia de las relaciones ruso-españolas durante la Guerra de independencia española, revela los detalles de la actividad diplomática rusa en una situación de emergencia durante la guerra de liberación.

La diplomacia en víspera de una guerra y durante la guerra siempre enfrenta desafíos especiales. Cuando Estados se encuentran en lados opuestos del conflicto, las relaciones establecidas entre las misiones diplomáticas en tiempos de paz se interrumpen y los diplomáticos se ven obligados a afrontar nuevas tareas, dictadas por el momento, y buscar otras formas de comunicación. De este tema habla el estudio de Tamara Veprétskaya.

La revista también presenta dos reseñas acerca de los libros publicados en 2022/2023. Maxim Kharkevich describe sus impresiones sobre la monografía de Elena Astakhova «España como metáfora» publicada en ruso y en español por la MGIMO-Universidad. Esta reseña se llama «“Divina comedia” de España» y trata

de cómo a través de famosas metáforas se puede construir la verdadera imagen nacional sin tópicos usados y verdades cansadas. La pertenencia de España al espacio de la llamada «cultura de frontera» define su identidad nacional, pero al mismo tiempo surge la pregunta de qué modo España se somete a cambios de valores y jerarquías culturales que pasan en el centro europeo.

La reseña de Elizaveta Zakharova «¿Qué puede decirnos la traducción de “Historia de España...”?» narra acerca de la edición en ruso en tres volúmenes del texto medieval «Alfonso X el Sabio y sus colaboradores. Historia de España que hizo el muy noble rey don Alfonso, hijo del noble rey don Fernando y de la reina doña Beatriz». Más de dos mil páginas del texto representan un intento de transmitir la complejidad de la identidad de «otro idioma, otro mundo, otra historia».

En la rúbrica sobre la vida académica se habla de la presentación en el Instituto Estatal de Estudios de Arte de la Academia de Ciencias de Rusia de la monografía de Denis Fedósov «Imagen y fe. El arte eclesiástico y la religiosidad popular de España de los siglos XVI – XVII». También se informa sobre la defensa con éxito en la MGIMO de la tesis doctoral de Marina Larionova quien analizó en su obra nuevas formas del discurso político en el espacio de habla española en las condiciones del desarrollo de la cultura informática.

Esperamos que este año se publiquen en las páginas de la revista «Cuadernos Iberoamericanos» más artículos interesantes sobre temas de arte, literatura, folclore, historia e identidad nacional de Iberoamérica y que se establezca un diálogo creativo mutuo entre nuestros lectores e investigadores.

Elena Astakhova
Directora de «Cuadernos Iberoamericanos»